



Characters :

- **Narrator**
- **Barbie**
- **Ken**
- **Weird Barbie**

Narrator / ナレーター: In the perfect, colorful world of Barbieland, Barbie suddenly had a strange thought she had never had before: she thought about getting old. Everything around her began to go wrong.

完璧でカラフルなバービーランドで、バービーはこれまで考えたことのない奇妙な考えを持ちました。老いることを考えたのです。周りのすべてが狂い始めました。

Barbie: Something is wrong with me. I thought about dying! And now my feet are flat! This never happens in Barbieland!

私おかしい。死ぬことを考えてしまった！それに足が平らになった！バービーランドではあり得ないのに！

Weird Barbie: Honey, this means you have a Real World problem. You need to go to the Real World to fix it.

あのね、これは現実の世界の問題よ。修正するには現実の世界に行かなくちゃダメ。

Ken: The Real World? Can I come too? I heard they have something called horses.

現実の世界？僕も来ていい？馬というものがあると聞いたよ。

Narrator / ナレーター: Barbie and Ken arrived in the Real World. Nothing was as simple or sparkly as Barbieland. People rushed past them, nobody smiled back, and Barbie felt very

small.

バービーとケンが現実の世界に到着しました。バービーランドのようにシンプルでキラキラしたものは何もありませんでした。人々は急いで通り過ぎ、誰も笑い返さず、バービーはとても小さく感じました。

Barbie: Nobody here looks perfect. Why does nobody seem to care?

ここでは誰も完璧に見えない。なんで誰も気にしないの？

Weird Barbie: Because in the Real World, nobody IS perfect, Barbie. And that's what makes people wonderful.

なぜなら現実の世界では、誰も完璧じゃないからよ、バービー。それが人々を素晴らしくしているの。

Ken: This world is very confusing. But also... very interesting.

この世界はとても混乱するね。でも...とても面白い。

Narrator / ナレーター: The Mattel company tried to catch Barbie and bring her back — a perfect, unchanging Barbie was better for business. But Ken and Weird Barbie stood by her side.

マテル社はバービーを捕まえて連れ戻そうとしました。完璧で変わらないバービーの方がビジネスに良かったからです。しかしケンとちょっと変わったバービーが彼女のそばに立ちました。

Weird Barbie: Stop! She doesn't have to be what the box says. She can change. She can grow!

やめて！箱に書いてあることである必要はない。彼女は変えられる。成長できるのよ！

Barbie: But changing is scary. What if people don't like the new me?

でも変わることは怖い。新しい私を人々が好きじゃなかったら？

Ken: Barbie, I don't understand the Real World either. But I understand THIS — you are enough, exactly as you are. You don't need to be perfect.

バービー、僕も現実の世界が分からない。でもこれは分かる。あなたはそのまま十分なんだよ。完璧である必要はないんだ。

Weird Barbie: And sometimes being 'weird' means you are just being honest. That's braver than staying in a toy box.

そして時々「変わっている」ことは、正直でいることを意味するの。おもちゃの箱の中に留まっているよりも勇敢よ。

Narrator / ナレーター: Barbie had a choice: return to Barbieland and be perfect forever, or become a real person with real feelings, real sadness, and real joy.

バービーには選択がありました。バービーランドに戻って永遠に完璧でいるか、本当の感情、本当の悲しみ、本当の喜びを持つ本物の人間になるか。

Barbie: I want to feel everything — even the parts that hurt. I want to be real.

全部感じたい。傷つく部分でも。本物になりたい。

Ken: Then I will figure out who I am too. Maybe I am more than just Barbie's sidekick. If you can be human, I can find my own way.

じゃあ、僕も自分が何者かを考えてみる。きっとバービーの相棒以上のものがあるはずだ。君が人間になれるなら、僕も自分の道を見つけられる。

Weird Barbie: Now THAT is the most grown-up, human thing either of you has said today.

それが今日あなたたちのどちらかが言った中で一番大人で、人間らしい言葉ね。

Narrator / ナレーター: Barbie, now named Barbara, took her first steps into the Real World with wide, wondering eyes. She wasn't perfect anymore — but she was finally, truly herself.

バービーは今やバーバラという名前で、大きく不思議そうな目で現実の世界に初めて踏み出しました。もう完璧ではありませんでした。でも、ついに本当の自分になっていました。

Barbie: The Real World is messy and hard and strange. But it is also so beautiful.
現実の世界は乱雑で難しくて変わっている。でもとても美しい。

Weird Barbie: That's it exactly. Welcome to being human, Barbara.
まさにその通り。人間になることへようこそ、バーバラ。

Ken: Can we still visit Barbieland sometimes? For the horses?
時々バービーランドに遊びに来てもいい？馬のために？

Weird Barbie: Always. But come back as YOU. Not as who anyone else wants you to be.
いつでも。でも自分自身として戻ってきなさい。誰かに求められる自分としてではなく。

◆ **Moral:** Being real is more beautiful than being perfect. You are enough — exactly, wonderfully, messily you.
本物であることは完璧であることより美しい。あなたはそのままで十分です。ありのままの、素晴らしい、少し乱雑なあなたで。

Comprehension Questions / 理解問題

1. What strange thought did Barbie have that started all her problems?
バービーはどんな奇妙な考えを持って問題が始まりましたか？
2. Who tells Barbie she needs to go to the Real World?
誰がバービーに現実の世界に行く必要があると言いますか？
3. What does Weird Barbie say about people in the Real World?
ちょっと変わったバービーは現実の世界の人々について何と言いますか？
4. What choice does Barbie have to make at the end?
最後にバービーはどんな選択をしなければなりませんか？
5. What new name does Barbie take when she becomes a real person?
本物の人間になった時、バービーはどんな新しい名前を取りますか？

Discussion Questions / ディスカッション問題

1. Imagine your house suddenly grows a secret extra room tonight. If your group could design it together, what is the #1 coolest thing you would put inside? (A giant trampoline, a candy bar, or a private cinema?)
今夜、あなたの家に突然秘密の部屋がもう一つできたと想像してください。もしみんなで一緒にその部屋をデザインできるとしたら、中に入れたい一番カッコいいものは何ですか？（巨大なトランポリン、お菓子バー、それとも専用の映画館？）
2. In Barbieland, every day is exactly the same. In the Real World, things change. If you could create an "Opposite Day" ruleset for tomorrow where kids have to act like adults (go to work, pay bills) and adults have to act like kids (play video games, eat cereal for dinner), who do you think would have more fun?
バービーランドでは毎日が全く同じです。現実世界では物事が変わります。もし明日を「逆の日」にして、子どもは大人のように振る舞い（仕事に行く、支払いを済ませる）、大人は子どものように振る舞わなければならない（テレビゲームをする、夕食にシリアルを食べる）としたら、どちらの方が楽しめると思いますか？
3. "Weird Barbie" changed because her owner played with her in a creative way. If you could take one toy, game, or object in your house right now and give it a magical superpower to help you with your daily chores or schoolwork, what would it do?
「ちょっと変わったバービー」は、持ち主がクリエイティブな遊び方をしたことで姿が変わりました。もし今、家にあるおもちゃやゲーム、あるいは何か道具を一つ選んで、毎日の家事や宿

題を手伝ってくれる魔法のスーパーパワーを与えられるとしたら、それはどんな機能を持っていますか？

4. Ken wanted to be his own person and grow up, while Barbie wanted to experience real life. In your opinion, what is the absolute best age to be? Is it being 9, 11, an adult, or something else? Why?
ケン自身自身になって成長したいと思い、バービーは本当の人生を経験したいと願いました。あなたにとって、一番最高の年齢はいくつだと思いますか？9歳、11歳、大人、それとも他の年齢ですか？それはなぜですか？
5. The story tells us that being yourself is more beautiful than being perfect. What is a "weird" or unique rule or habit that only your family or group has that other people might find strange, but you love anyway?
物語は、完璧であることよりも自分らしくいることの方が美しいと伝えています。他の人が聞いたなら「変わっている」と思うかもしれないけれど、あなたたちの家族やグループだけが持っている、大好きな独自のルールや習慣はありますか？
6. If your favorite toys could secretly pack a suitcase and travel to the Real World for one weekend when you are not looking, what do you think is the very first thing they would want to try or buy?
もしあなたの大好きなおもちゃたちが、あなたの見ていないところで秘密裏にスーツケースに荷物を詰め、週末に現実世界へ旅に出られるとしたら、彼らが一番最初にやってみたいことや買いたいものは何だと思いますか？
7. Ken always has to stand behind Barbie and let her be the star of the show. Is it sometimes hard to let someone else be the center of attention, like at a birthday party or during a game? How can we be a good partner or teammate?
ケンはいつもバービーの後ろに立ち、彼女をショーの主役にしてあげなければなりません。誕生日パーティーやゲームのときなど、他の人に主役の座を譲る(注目を譲る)のは、時々難しいことですか？どうすれば良い相棒やチームメイトになれるでしょうか？
8. Weird Barbie says staying inside a toy box is safe but boring. Have you ever received a new toy, but you actually had more fun playing with the giant cardboard box it came in? Why do you think boxes are so magical for our imagination?
ちょっと変わったバービーは、おもちゃの箱の中に留まっているのは安全だけれど退屈だと言います。新しいおもちゃをもらったのに、実はそれが入っていた巨大な段ボール箱で遊ぶ方が楽しかった、という経験はありますか？なぜ箱は私たちの想像力をあんなにワクワクさせるのだと思いますか？
9. Imagine there is a magic door in your bedroom. On one side is a fantasy world where it is always summer and you can eat candy for breakfast. On the other side is your real room with school and chores. If you could warp between them anytime, how much time would you spend in each world?
あなたの部屋に魔法のドアがあると想像してください。片側はいつも夏で、朝ごはんは甘いお菓子を食べられる世界です。もう片側は、学校やお手伝いがある現実のあなたの部屋です。いつでも自由に行き来できるとしたら、それぞれの世界でどれくらいの時間を過ごしますか？
10. If you could change the entire world so that everything—buildings, cars, and roads—was made out of your favorite foods, what would your house look like? What would be the biggest problem with living in a food world?
もし世界全体を、建物も車も道路もすべてあなたの「大好物」でできるように変えられるとしたら、あなたの家はどんな見た目になりますか？食べ物の世界に住むとしたら、一番大きな問題(困ること)は何だと思いますか？